

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Lecția 13 – Lunea trandafirilor

**Entuziasmul pentru carnaval divide spiritele la Radio D. Misiunea trasată de Compu, care îi trimite pe cei doi ziaristi tocmai în Pădurea Neagră, o regiune a carnavalului, nu-i poate bucura pe toți.**

Carnavalul, sărbătorit cu imensă participare în unele părți ale Germaniei, provoacă de lunea trandafirilor divergențe în birou. Paula nu împărtășește entuziasmul lui Philipp și apreciază că este de-a dreptul ridicol costumul său de vrăjitoare.

O călătorie de documentare impune spre bucuria lui Philipp o deplasare în regiunea Pădurea Neagră. Acolo, oameni costumați în vrăjitoare profită de aglomerație pentru a fura mașini. Cei doi ziaristi vor să transmită un reportaj live dar planul lor este zădărnicit. Philipp este tras afară din mașină și dus într-un loc necunoscut.

Mai puțin haotică decât perioada carnavalului este în limba germană **topica**. O privire aruncată asupra **subiectului** și **predicativului** clarifică orice nedumerire.

#### Manuskript der Folge 13

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

##### **Moderator**

Bun venit la cel de-al 13-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*. Astăzi e o zi deosebită: **Lunea trandafirilor**. E penultima zi a carnavalului, care se sărbătorește, mai mult sau mai puțin, de la regiune la regiune, în multe părți ale Germaniei. Noi suntem acum la Berlin, la Radio D și berlinezii nu prea sunt amatori de carnaval. Dar cine are chef să sărbătorească se poate costuma, cel puțin parțial. Asta a făcut și Philipp, redactorul de la Radio D. El și-a pus o mască de vrăjitoare – HEXE – ceea ce, e drept, nu e tocmai original. Colega lui, Paula, vine la redacție și dă cu ochii de el. Cum reacționează ea?

##### **Szene 1: In der Redaktion**

###### **Stimme**

Ja, ist ja gut.

###### **Philipp**

Helau, helau.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Hallo, was ist denn mit **dir** los, Philipp?

**Philipp**

Ich bin eine Hexe.  
Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

**Paula**

Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

**Ayhan**

Aber Paula, was ist denn mit dir los?  
Heute ist doch Rosenmontag.  
Und die Deutschen ...

**Philipp**

... helau, helau.

**Paula**

Oje, oje  
Radio D  
ein Zirkus

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche  
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

**Stimme**

Ja, ist ja gut.

**Philipp**

Helau, helau.

**Paula**

Hallo, was ist denn mit **dir** los, Philipp?

**Philipp**

Ich bin eine Hexe. Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe,  
hi, hi.

**Paula**

Das sehe ich. Sehr witzig.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Moderator**

Paula, după cum ați auzit, e mai degrabă iritată decât amuzată. Când Philipp o întâmpină cu salutul de carnaval HELAU, ea îl întreabă ce l-a apucat.

**Moderator**

Philipp răspunde chicotind că astăzi el e o vrăjitoare.

**Moderator**

Nu e prea greu de ghicit că vrea să fie o vrăjitoare din moment ce și-a pus o mască de vrăjitoare, iar Paula îl ia peste picior: „Văd. Foarte spiritual.”

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Ayhan

Heute ist doch Rosenmontag.

#### Ayhan

Aber Paula, was ist denn mit dir los?  
Heute ist doch Rosenmontag.  
Und die Deutschen ... Helau, helau.

#### Paula

Oje, oje – Radio D – ein Zirkus

#### Compu

Achtung: Recherche – Recherche  
Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

#### Moderator

Reacția Paulei îl miră pe Ayhan, care îi amintește că azi e Lunea trandafirilor – ROSEN MONTAG. Acest cuvânt e format din două substantive.

Ascultați încă o dată ce spune Ayhan. Înțelegeți prima parte a cuvântului compus?

#### Moderator

Prima parte a cuvântului denumește o floare, **trandafirul – ROSE**. A doua denumește o zi a săptămânii, **luni – MONTAG**. Asta nu înseamnă că în această zi de luni plouă cu trandafiri, ceea ce, desigur, ar fi foarte frumos. În primul cuvânt se ascunde vechiul verb **ROSEN**, care se folosea pe vremuri în Renania, acolo unde carnavalul s-a sărbătorit întotdeauna cu mare veselie.

Cuvântul **ROSEN** nu se mai folosește astăzi ca verb – ceea ce însemna „a-și face de cap”, „a face nebunii”, așa cum se comportă unii la carnaval.

#### Moderator

Dar Ayhan nu mai apucă să explice de ce sunt capabili, după părerea lui, germanii, în timpul carnavalului. Philipp îl întrerupe, iar Paula se simte ca la circ.

#### Moderator

Bine că intervine Compu, care are o nouă misiune pentru redactori. Ascultați încă o dată ce cere Compu. Este vorba de semnificația verbului. Ce face vrăjitoarea cu mașinile? Ce bănuți dumneavoastră? Gândiți-vă că e carnaval.

#### Moderator

V-ați gândit poate că vrăjitoarea stropește mașinile cu spray colorat sau le împodobește cu serpentine de hârtie. Nu, nimic din toate astea. Profitând de costumație, vrăjitoarea **fură** automobile. Philipp și Paula pleacă în Pădurea Neagră, o regiune din sud-vestul Germaniei. Acolo au fost furate nu mai puțin de 18 mașini. Noi îi vom însoți pe Paula și pe Philipp live în deplasarea lor de serviciu, făcută în plin carnaval.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Willkommen ...

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... heute live.

**Moderator**

Philipp și Paula au ajuns la destinație. Nu sunt nici costumați, nici mascați. Paula l-a convins pe Philipp să-și dea jos masca de vrăjitoare cu care, după părerea ei, arăta cam caraghios.

Ascultați ce i se întâmplă lui Philipp și de ce-și caută masca.

**Szene 2: Ankunft auf dem Marktplatz**

**Paula**

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

**Philipp**

Helau, helau.

**Paula**

Wir fahren jetzt noch weiter, aber ...  
... hier sind sehr viele Menschen.

**Philipp**

Lauter Hexen.

**Hexengesang**

Erst eins, dann zwei,  
dann drei, dann vier,  
dann stehn die Hexen vor der Tür.

Sie rütteln dich, sie schütteln dich,  
sie kommen und fallen über dich.

**Stimme**

Hey, Mann. Los. Komm raus.

**Philipp**

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.  
Halt. Hilfe, Paula!  
Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Lauter Hexen.

**Hexengesang**

Erst eins, dann zwei,  
dann drei, dann vier,  
dann stehn die Hexen vor der Tür.

**Philipp**

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.  
Halt. Hilfe, Paula!

**Philipp**

Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

**Paula**

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

**Paula**

Wir fahren jetzt noch weiter, aber ...  
... hier sind sehr viele Menschen.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Moderator**

Paula, ce se întâmplă? Paula, mă auzi?  
În tumultul carnavalului transmisia pare să se fi întrerupt,  
așa că avem timp să recapitulăm ce s-a întâmplat.  
Mai întâi, Philipp o ia în glumă, văzând că e plin de  
vrăjitoare în jurul lui.

**Moderator**

Și remarcă prea târziu că mașina lui a fost înconjurată de  
vrăjitoare.

**Moderator**

Ce bine ar fi fost dacă n-ar fi ascultat de Paula și nu și-ar fi  
dat jos masca de vrăjitoare! Atunci le-ar fi putut convinge  
mai ușor că și el e o vrăjitoare. Cel puțin așa crede el că  
ar fi fost.

**Moderator**

Philipp își caută disperat masca de vrăjitoare, dar de  
geaba.

**Moderator**

Cei doi sunt, așadar, **în mijlocul carnavalului**, ceea ce se  
poate auzi destul de clar.

**Moderator**

Pe urmă, pentru Philipp devine tot mai greu să-și continue  
călătoria cu mașina, pentru că în jur e plin de oameni. Și  
de vrăjitoare.

**Moderator**

Vrăjitoarele au înconjurat mașina și l-au tras afară din  
mașină pe Philipp. Ce-or fi vrând să facă cu el? Și ce va

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

face Paula? Trebuie să avem puțină răbdare, pentru că tocmai vine profesorul nostru.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Moderator**

Astăzi, la Radio D, lucrurile se desfășoară cam haotic. Se comportă și cuvintele în propoziție tot atât de haotic?

**Professor**

Nu, din fericire nu e așa. Între părțile propoziției există o anumită ordine. Despre asta aș vrea să vă vorbesc astăzi. Cum spuneam, e vorba de părți de propoziție, nu de cuvinte izolate.

**Moderator**

Să începem cu verbele, respectiv cu predicatele.

**Professor**

E o propunere bună. Stimați ascultători, fiți atenți, vă rog, în exemplele următoare, numai la formele verbale BIN și FAHREN. În **propozițiile enunțative** verbele stau pe locul al doilea.

**Sprecherin**

Ich bin eine Hexe.  
Wir fahren weiter.

**Moderator**

Și ce stă pe locul întâi?

**Professor**

Pe locul întâi se pune în mod normal subiectul, în exemplele noastre pronumele ICH și WIR.

**Sprecherin**

Ich bin eine Hexe.  
Wir fahren weiter.

**Moderator**

Ce înseamnă „în mod normal”?

**Professor**

Este întotdeauna corect ca subiectul să stea la începutul propoziției. Dar în limba vorbită se întâmplă adesea ca, pe locul întâi, să stea altceva. Ascultați, vă rog, încă o dată, cele două posibilități.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecher**

Ich bin heute eine Hexe.  
Heute bin ich eine Hexe.

**Moderator**

Și ce alte părți de propoziție pot sta la începutul propoziției?

**Professor**

Stau adesea complemente. De exemplu complemente de timp, ca **HEUTE – astăzi** -, după cum tocmai ați auzit. Sau complemente de loc. Ascultați un exemplu cu **HIER – aici**.

**Paula**

Wir sind hier mitten im Karneval.  
Hier sind sehr viele Menschen.

**Moderator**

Pot sta și alte complemente pe locul întâi?

**Professor**

Da. Adesea stă pe locul întâi un complement direct sau obiect în acuzativ, cum ar fi DAS.

**Sprecher**

Das sehe ich.

**Paula**

Das sehe ich. Sehr witzig.

**Professor**

Aș dori să rezum: În propozițiile enunțiative, verbul stă întotdeauna pe locul al doilea.

**Moderator**

Da, multe mulțumiri. Iar dumneavoastră, stimați ascultători, mai puteți asculta o dată ambele scene.

În prima scenă, pentru că e carnaval, Philipp și-a pus o mască de vrăjitoare.

**Stimme**

Ja, ist ja gut.

**Philipp**

Helau, helau.

**Paula**

Hallo, was ist denn mit **dir** los, Philipp?

**Philipp**

Ich bin eine Hexe.  
Heute bin ich eine Hexe; eine Hexe, hi, hi.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Oh, das sehe ich. Sehr witzig.

**Ayhan**

Aber Paula, was ist denn mit dir los?

Heute ist doch Rosenmontag.

Und die Deutschen ...

**Philipp**

... helau, helau.

**Paula**

Oje, oje

Radio D

ein Zirkus

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche

Hexe stiehlt Autos – Hexe stiehlt Autos

**Moderator**

Philipp și Paula se deplasează într-un orășel unde o vrăjitoare fură mașini.

**Paula**

Ja, hallo. Wir sind hier mitten im Karneval.

**Philipp**

Helau, helau.

**Paula**

Wir fahren jetzt noch weiter, aber ...

... hier sind sehr viele Menschen.

**Philipp**

Lauter Hexen.

**Hexengesang**

Erst eins, dann zwei,

dann drei, dann vier,

dann stehn die Hexen vor der Tür.

Sie rütteln dich, sie schütteln dich,

sie kommen und fallen über dich.

**Stimme**

Hey, Mann. Los. Komm raus.

**Philipp**

Halt, ich bin doch auch eine Hexe.

Halt. Hilfe, Paula!

Meine Maske! Wo ist meine Hexenmaske?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Moderator**

În episodul următor veți afla ce s-a mai întâmplat cu Philipp și cu biata Paula, pe care Philipp a părăsit-o.

**Paula**

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle